



Број: 05-05-1-1269-2/13
Сарајево, 09. април 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију измјена статута, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Измјене Статута Међународног монетарног фонда за реформу Извршног одбора.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за усвајање ових измјена, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о измјенама.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



11.04.2013
01, 02-05-2-488/13 #



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-13930/12
Sarajevo, 01.04.2013. godine

PREDSJEDNIŠTVO	08.09	11
Organizacija		
Opis posla		
Broj posla	051	1267
Broj prijave		
Broj odluke		

B. Kuznetsov
pre

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 41. sjednici, održanoj 07.03.2013. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo dalju proceduru u skladu sa odredbama člana 15. i 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni list BiH" broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji Izmjena Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora.

Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora usvojene su Rezolucijom broj 66-2 Odbora guvernera Međunarodnog monetarnog fonda od 15. decembra 2010. godine.

Nakon okončanja postupka ratifikacije, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine će na osnovu ovlaštenja Predsjedništva Bosne i Hercegovine potpisati Izjavu o prihvatanju Izmjene Statuta („Articles of Agreement“) Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora.

Podsjećamo da je Odluka Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora i davanju ovlasti ministru finansija i trezora BiH za potpisivanje navedene Izmjene, donesena na 28. redovnoj sjednici, održanoj 08. novembra 2012. godine.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



**Predložena Izmjena
Statuta Međunarodnog monetarnog fonda
za reformu Izvršnog odbora**

Vlade u čije ime je potpisan ovaj Statut dogovorile su sljedeće:

1. Tekst Članka XII, Dijela 3(b) se mijenja kao što slijedi:

„(b) Sukladno (c) ispod, Izvršni odbor se sastoji od dvadeset izvršnih direktora koje izaberu članovi i Generalnog direktora kao predsjedavajućeg“

2. Tekst Članka XII, Dijela 3(c) se mijenja kao što slijedi:

„(c) Za potrebe svakog redovnog izbora izvršnih direktora, Odbor guvernera, većinom od osamdeset-pet posto od ukupnog biračkog tijela, može povećati ili smanjiti broj izvršnih direktora naznačenih iznad u (b).“

3. Tekst Članka XII, Dijela 3(d) se mijenja kao što slijedi:

„(d) Izbori izvršnih direktora vrše se u intervalima od dvije godine sukladno propisima koje usvoji Odbor guvernera. Takvi propisi sadrže ograničenje po pitanju ukupnog broja glasova koje više od jednog člana mogu dati istom kandidatu.“

4. Tekst Članka XII, Dijela 3(f) se mijenja kao što slijedi:

„(f) Izvršni direktori ostaju na poziciji do izbora njihovih nasljednika. Ako pozicija izvršnog direktora ostane upražnjena duže od devedeset dana prije isteka njegova mandata, članovi koji su izabrali prethodnog izvršnog direktora biraju drugog izvršnog direktora na ostatak tog mandata. Za izbor je neophodna većina glasova. Tijekom razdoblja upražnjenosti pozicije zamjenik prethodnog izvršnog direktora obavlja svoje ovlasti, osim ovlasti za imenovanje zamjenika.“

5. Tekst Članka XII, Dijela 3(i) se mijenja kao što slijedi:

„(i) (i) Svaki izvršni direktor ima pravo dati onoliko glasova sa koliko ih je on izabran.

(ii) Onda kada se primjenjuju odredbe Dijela 5(b) ovog Članka, glasovi koje bi izvršni direktor imao pravo dati povećavaju se ili smanjuju shodno tome. Svi glasovi koje izvršni direktor ima pravo dati daju se kao cjelina.

(iii) Kada članu prestane suspenzija biračkog prava prema Članku XXVI, i Dijelu 2(b), član se može dogovoriti sa svim članovima koji su izabrali izvršnog direktora da izvršni direktor dâ broj glasova dodijeljenih tom članu, pod uvjetom da, ukoliko nije bilo redovnog izbora izvršnih direktora tijekom razdoblja suspenzije, izvršni direktor u čijem izboru je učestvovao član prije suspenzije, ili u izboru njegovog nasljednika sukladno stavku 3(c)(i) Dijelu L ili gorenavedenim (f), ima pravo dati broj glasova koji je dodijeljen tom članu. Smatra se da je član učestvovao u izboru izvršnog direktora ovlaštenog dati broj glasova dodijeljenih članu.“

6. Tekst Članka XII, Dijela 3(j) se mijenja kao što slijedi:

„(j) Odbor guvernera usvaja propise prema kojima član može poslati predstavnika na sjednice Izvršnog odbora kada se razmatra zahtjev koji je podnio taj član, ili pitanja koja se osobito tiču tog člana.“

7. Tekst Članka XII, Dijela 8 se mijenja kao što slijedi:

„Fond u svakom trenutku ima pravo da prenese svoja viđenja neformalno bilo kojem članu po bilo kojem pitanju koje može proisteći iz ovog Statuta. Fond može većinom od sedamdeset posto od ukupnog biračkog tijela odlučiti izdati članu sačinjeni izvještaj u vezi njegovih monetarnih ili ekonomskih uvjeta i razvoja koji imaju tendenciju izravnog proizvođenja neravnoteže u međunarodnoj platnoj ravnoteži članova. Relevantni član ima pravo na zastupništvo sukladno Dijelu 3(j) ovog Članka. Fond neće objaviti izvještaj koji sadrži izmjene u fundamentalnoj strukturi ekonomske organizacije članova.“

8. Tekst Članka XXI(a)(ii) se mijenja kao što slijedi:

„(a) (ii) Za odluke Izvršnog odbora o pitanjima koja se ekskluzivno odnose na Odjel za prava specijalnog nacрта samo izvršni direktori koje je izabrao najmanje jedan član koji je sudionik imaju pravo birati. Svaki od ovih izvršnih direktora ima pravo dati broj glasova dodijeljenih članovima koji su sudionici, a čijim su glasovima oni izabrani. Samo prisustvo izvršnih direktora koje su izabrali članovi koji su sudionici i glasovi dodijeljeni članovima koji su sudionici uzimaju se u obzir pri određivanju postojanja kvoruma i pri utvrđivanju toga je li odluka donesena na temelju potrebne većine.“

9. Tekst Članka XXIX(a) se mijenja kao što slijedi:

„(a) Svako pitanje tumačenja odredaba ovog Statuta koje nastupi između članova i Fonda, ili između članova Fonda predaje se Izvršnom odboru na odlučivanje. Ako se pitanje posebno odnosi na člana, član tada ima pravo na zastupništvo sukladno Članku XII, i Dijelu 3 (j).“

10. Tekst stavka 1(a) Rasporeda D se mijenja kao što slijedi:

„(a) Svaki član, ili grupa članova koji imaju broj glasova koji su im dodijeljeni na temelju biranja koje obavi izvršni direktor imenuju člana Vijeća, koji je guverner, ili ministar u vladi člana, ili osoba sličnog ranga, i mogu imenovati ne više od sedam pomoćnika. Odbor guvernera može promijeniti, na osnovu većine od osamdeset-pet posto ukupnog biračkog tijela, broj pomoćnika koji mogu biti imenovani. Član vijeća ili pomoćnik ostaju na funkciji do novog imenovanja, ili do novog redovnog izbora izvršnih direktora, koje god nastupi prvo.“

11. Tekst stavka 5(e) Rasporeda D se briše.

12. Stavak 5(f) Rasporeda D je prenumerisan u 5(e) Rasporeda D, a tekst novog stavka 5(e) se mijenja kao što slijedi:

„(e) Onda kada izvršni direktor ima pravo davati broj glasova dodijeljenih članu na temelju Članka XII, i Dijela 3(i)(iii), član vijeća kojeg je imenovala grupa čiji su članovi izabrali pomenutog izvršnog direktora ima pravo birati i dati broj glasova dodijeljenih pomenutom članu. Smatra se da je član sudjelovao u imenovanju člana Vijeća ovlaštenog da bira i da daje broj glasova dodijeljenih članu.“

13. Tekst Rasporeda E se mijenja kao što slijedi:

„Prijelazne odredbe u odnosu na izvršne direktore

1. Nakon stupanja na snagu ovog Rasporeda:

(a) Svaki izvršni direktor koji je bio imenovan na temelju prijašnjeg Člana XII, i Dijelova 3(b)(i) ili 3(c), i koji je bio na funkciji neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane člana koji ga je imenovao; i

(b) Svaki izvršni direktor koji dâ broj glasova jednog člana sukladno prijašnjem Članku XII, i Dijelu 3(i)(ii) neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane takvog člana.“

14. Tekst stavka 1(b) Rasporeda L se mijenja kao što slijedi:

„(b) imenuje guvernera ili zamjenika guvernera, imenuje ili sudjeluje u imenovanju člana Vijeća ili zamjenika člana Vijeća, ili bira ili sudjeluje u izboru izvršnog direktora.“

15. Tekst osnovnih zahtjeva stavka 3(c) Rasporeda L se mijenja kao što slijedi:

„(c) Izvršni direktor kojeg je izabrao član, ili u čijem je izboru član učestvovao, prestaje sa službom, osim kada pomenuti izvršni direktor ima pravo davati broj glasova danih drugim članovima čija biračka prava nisu suspendirana. U drugom slučaju.“

**Predložena Izmjena
Statuta Međunarodnog monetarnog fonda
za reformu Izvršnog odbora**

Vlade u čije ime je potpisan ovaj Statut dogovorile su slijedeće:

1. Tekst Članka XII, Dijela 3(b) se mijenja kao što slijedi:

„(b) Sukladno (c) ispod, Izvršni odbor se sastoji od dvadeset izvršnih direktora koje izaberu članovi i Generalnog direktora kao predsjedavajućeg“

2. Tekst Članka XII, Dijela 3(c) se mijenja kao što slijedi:

„(c) Za potrebe svakog redovnog izbora izvršnih direktora, Odbor guvernera, većinom od osamdeset-pet posto od ukupnog biračkog tijela, može povećati ili smanjiti broj izvršnih direktora naznačenih iznad u (b).“

3. Tekst Članka XII, Dijela 3(d) se mijenja kao što slijedi:

„(d) Izbori izvršnih direktora vrše se u intervalima od dvije godine sukladno propisima koje usvoji Odbor guvernera. Takvi propisi sadrže ograničenje po pitanju ukupnog broja glasova koje više od jednog člana mogu dati istom kandidatu.“

4. Tekst Članka XII, Dijela 3(f) se mijenja kao što slijedi:

„(f) Izvršni direktori ostaju na poziciji do izbora njihovih nasljednika. Ako pozicija izvršnog direktora ostane upražnjena duže od devedeset dana prije isteka njegova mandata, članovi koji su izabrali prethodnog izvršnog direktora biraju drugog izvršnog direktora na ostatak tog mandata. Za izbor je neophodna većina glasova. Tijekom razdoblja upražnjenosti pozicije zamjenik prethodnog izvršnog direktora obavlja svoje ovlasti, osim ovlasti za imenovanje zamjenika.“

5. Tekst Članka XII, Dijela 3(i) se mijenja kao što slijedi:

- „(i) (i) Svaki izvršni direktor ima pravo dati onoliko glasova sa koliko ih je on izabran.
- (ii) Onda kada se primjenjuju odredbe Dijela 5(b) ovog Članka, glasovi koje bi izvršni direktor imao pravo dati povećavaju se ili smanjuju shodno tome. Svi glasovi koje izvršni direktor ima pravo dati daju se kao cjelina.

- (iii) Kada članu prestane suspenzija biračkog prava prema Članku XXVI, i Dijelu 2(b), član se može dogovoriti sa svim članovima koji su izabrali izvršnog direktora da izvršni direktor dâ broj glasova dodijeljenih tom članu, pod uvjetom da, ukoliko nije bilo redovnog izbora izvršnih direktora tijekom razdoblja suspenzije, izvršni direktor u čijem izboru je učestvovao član prije suspenzije, ili u izboru njegovog nasljednika sukladno stavku 3(c)(i) Dijelu L ili gorenavedenim (f), ima pravo dati broj glasova koji je dodijeljen tom članu. Smatra se da je član učestvovao u izboru izvršnog direktora ovlaštenog dati broj glasova dodijeljenih članu.“

6. Tekst Članka XII, Dijela 3(j) se mijenja kao što slijedi:

„(j) Odbor guvernera usvaja propise prema kojima član može poslati predstavnika na sjednice Izvršnog odbora kada se razmatra zahtjev koji je podnio taj član, ili pitanja koja se osobito tiču tog člana.“

7. Tekst Članka XII, Dijela 8 se mijenja kao što slijedi:

„Fond u svakom trenutku ima pravo da prenese svoja viđenja neformalno bilo kojem članu po bilo kojem pitanju koje može proisteći iz ovog Statuta. Fond može većinom od sedamdeset posto od ukupnog biračkog tijela odlučiti izdati članu sačinjeni izvještaj u vezi njegovih monetarnih ili ekonomskih uvjeta i razvoja koji imaju tendenciju izravnog proizvođenja neravnoteže u međunarodnoj platnoj ravnoteži članova. Relevantni član ima pravo na zastupništvo sukladno Dijelu 3(j) ovog Članka. Fond neće objaviti izvještaj koji sadrži izmjene u fundamentalnoj strukturi ekonomske organizacije članova.“

8. Tekst Članka XXI(a)(ii) se mijenja kao što slijedi:

„(a) (ii) Za odluke Izvršnog odbora o pitanjima koja se ekskluzivno odnose na Odjel za prava specijalnog nacрта samo izvršni direktori koje je izabrao najmanje jedan član koji je sudionik imaju pravo birati. Svaki od ovih izvršnih direktora ima pravo dati broj glasova dodijeljenih članovima koji su sudionici, a čijim su glasovima oni izabrani. Samo prisustvo izvršnih direktora koje su izabrali članovi koji su sudionici i glasovi dodijeljeni članovima koji su sudionici uzimaju se u obzir pri određivanju postojanja kvoruma i pri utvrđivanju toga je li odluka donesena na temelju potrebne većine.“

9. Tekst Članka XXIX(a) se mijenja kao što slijedi:

„(a) Svako pitanje tumačenja odredaba ovog Statuta koje nastupi između članova i Fonda, ili između članova Fonda predaje se Izvršnom odboru na odlučivanje. Ako se pitanje posebno odnosi na člana, član tada ima pravo na zastupništvo sukladno Članku XII, i Dijelu 3 (j).“

10. Tekst stavka 1(a) Rasporeda D se mijenja kao što slijedi:

„(a) Svaki član, ili grupa članova koji imaju broj glasova koji su im dodijeljeni na temelju biranja koje obavi izvršni direktor imenuju člana Vijeća, koji je guverner, ili ministar u vladi člana, ili osoba sličnog ranga, i mogu imenovati ne više od sedam pomoćnika. Odbor guvernera može promijeniti, na osnovu većine od osamdeset-pet posto ukupnog biračkog tijela, broj pomoćnika koji mogu biti imenovani. Član vijeća ili pomoćnik ostaju na funkciji do novog imenovanja, ili do novog redovnog izbora izvršnih direktora, koje god nastupi prvo.“

11. Tekst stavka 5(e) Rasporeda D se briše.

12. Stavak 5(f) Rasporeda D je prenumerisan u 5(e) Rasporeda D, a tekst novog stavka 5(e) se mijenja kao što slijedi:

„(e) Onda kada izvršni direktor ima pravo davati broj glasova dodijeljenih članu na temelju Članka XII, i Dijela 3(i)(iii), član vijeća kojeg je imenovala grupa čiji su članovi izabrali pomenutog izvršnog direktora ima pravo birati i dati broj glasova dodijeljenih pomenutom članu. Smatra se da je član sudjelovao u imenovanju člana Vijeća ovlaštenog da bira i da daje broj glasova dodijeljenih članu.“

13. Tekst Rasporeda E se mijenja kao što slijedi:

„Prijelazne odredbe u odnosu na izvršne direktore

1. Nakon stupanja na snagu ovog Raporeda:

(a) Svaki izvršni direktor koji je bio imenovan na temelju prijašnjeg Člana XII, i Dijelova 3(b)(i) ili 3(c), i koji je bio na funkciji neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane člana koji ga je imenovao; i

(b) Svaki izvršni direktor koji dá broj glasova jednog člana sukladno prijašnjem Članku XII, i Dijelu 3(i)(ii) neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane takvog člana.“

14. Tekst stavka 1(b) Rasporeda L se mijenja kao što slijedi:

„(b) imenuje guvernera ili zamjenika guvernera, imenuje ili sudjeluje u imenovanju člana Vijeća ili zamjenika člana Vijeća, ili bira ili sudjeluje u izboru izvršnog direktora.“

15. Tekst osnovnih zahtjeva stavka 3(c) Rasporeda L se mijenja kao što slijedi:

„(c) Izvršni direktor kojeg je izabrao član, ili u čijem je izboru član učestvovao, prestaje sa službom, osim kada pomenuti izvršni direktor ima pravo davati broj glasova danih drugim članovima čija biračka prava nisu suspendirana. U drugom slučaju.“

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Ovj.br. 03-11-2012

Prijedor, 28. studenog 2012.

Aleksandra Majkić

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. studenog 2002.